



## 平成 27 年度鳥取県総合芸術文化祭メイン事業にオペラ「魔笛」

タミーノ 躰のその羽のようすからすると……  
パパゲーノ トリトリ トットリ、まさか、鳥だなんて思ってやしないだろうな。  
退ってろ！ 気安く近寄るな。俺様はこうみえても力持ちなんだ。  
タミーノ 力持ち？ それなら、その蛇を退治したのは、お前だったのか。  
パパゲーノ 蛇だって？ わあー  
タミーノ でも、どうやって退治したんだ、武器もないようだが？  
パパゲーノ 武器なんかいらぬさ、こう、手でもって……  
タミーノ 絞め殺したのか？  
パパゲーノ そう絞め殺したんだ。  
ダーメⅠ、Ⅱ、Ⅲ パパゲーノ！  
パパゲーノ (傍白) 俺様のことだ。  
さあ、美しいご婦人方、鳥を持ってきましたよ。  
ダーメⅠ 今日のご褒美は、ワインに代わりにただの水よ。  
ダーメⅡ 美味しいパンの代わりに、この石ころさ。お前さんの口に合うと良いけれど。  
パパゲーノ なんだって、石を食べろっていうの？  
ダーメⅢ それに甘い無花果の代わりに、この金の口枷を！  
パパゲーノ ……………  
ダーメⅠ 言ってご覧、この蛇を退治したのはお前？  
パパゲーノ (違うという仕草)  
ダーメⅡ では、誰です。  
パパゲーノ (知らないという仕草)  
ダーメⅢ 私たちです、若者よ！ この肖像は偉大なる女王様からのプレゼント。ここに描か  
れているのは女王様の娘。この面影に心動かされたなら、あなたに幸福と、名声、  
名誉が与えられると！ それでは！  
ダーメⅡ アデュー、ムッシュ・パパゲーノ。  
ダーメⅢ あまり焦って飲まないことね！ (と、ダーメ退場)

### Nr. 3 タミーノのアリア

#### Dialogo3

ダーメⅠ 美しい若者よ、勇気と忍耐を持つのです。  
ダーメⅡ 女王様からの伝言です……  
ダーメⅢ あなたには未来への幸福の道が開かれているのです。  
あなたの勇気と忍耐によって必ずパミーナ様が救いだされるなら。  
タミーノ パミーナを救い出す？ 何のことです？ 真実を教えてください。  
ダーメⅠ 凶暴で邪悪な悪魔が女王様の娘、パミーナ様を奪い去ったのです。  
タミーノ パミーナを奪い去った！  
さあ、その悪魔の所へ連れて行ってください。パミーナを救い出しましょう。  
(雷鳴)  
ああ、これは？  
ダーメ 女王様です。(雷鳴)女王様です。(雷鳴)女王様のお着きです。

### Nr. 4 夜の女王のアリア

#### Dialogo4

タミーノ 今のは、幻だったのか？ ああ、神よ、私に勇気と忍耐をお与えください。

**Nr. 5 五重唱**

I - 2 ザラストロの城の中の一室

**Nr. 6 三重唱**

***Dialogo5***

パミーナ お母様、お母様、お母様！（と、正気に戻る）  
死ぬより辛いことだわ……

パパゲーノ （戻ってきて）ああ、驚いた。でも、黒い鳥だっているんだ、  
黒い人間がいても、ちっともおかしくないよな。  
ああ、まるで絵のようにきれいな娘さんだ。  
（パミーナに）ねえ、あんたは夜の女王様の娘さん？

パミーナ 夜の女王ですって？ お前は誰？

パパゲーノ 星に輝く女王様の使いの、パパゲーノ！

パミーナ パパゲーノ？ パパゲーノ…… ええ、よく聞いた名前だわ。  
でも、会ったことはないけどね！  
では、お前は私の優しいお母様を知っているのね？

パパゲーノ あんたが本当に夜の女王様の娘さんならね。  
パミーナ 女王の娘よ。  
パパゲーノ 俺もそう思うけどね。  
黒い瞳…うん黒い。紅い唇…確かに紅い。髪の毛も黒、間違い無し。  
パミーナ ちょっと見せて！ 確かに私の肖像… どうやって手に入れたの？  
パパゲーノ 今朝、一人の王子ってやつに出会った。  
お母様はその王子を大変気に入られ、この肖像を渡してあなたを助け出すように  
命じると、その若者も俺様があんたのことを好きになったのと同じに、あつという間  
にあなたを助け出すって決心したのさ。

パミーナ では、その若者も私のことを愛してくださるのね。  
さあ、すぐにここを逃げ出しましょう。……でも、これが罠だったら…  
この男がザラストロの手下だったとしたら……

パパゲーノ 俺が悪人だって？  
ひどいよ、俺は世界一のお人好しなのに……

パミーナ ごめんなさい。あなたは本当に優しい心の持ち主ね、顔を見れば判るわ。  
パパゲーノ そうでしょう。でもね、パパゲーノに、まだ一人のパパゲーノも居ないと思うと、羽を  
むしり取っちゃいたくなるよ。

パミーナ 辛抱なさい。神様が必ず恋人を授けてくださるわ。  
パパゲーノ すぐにだといいいんだけどなあ。

**Nr. 7 二重唱**

**Nr. 8 フィナーレ**

I - 3 ザラストロの城の近く

I - 4 三つの門

I - 5 ザラストロの城の前の広場

## 第二幕

### Ⅱ-1 ザラストロの城の広場

#### Nr. 9 行進曲

##### Dialogo6

ザラストロ 叡智の神殿でオシリスとイシスに仕える僧たちよ。今日の集まりは極めて重要なものである。  
二十歳の王子、タミーノが神殿の北の門に現れ、徳高き心をもって崇高なる目標に立ち向かおうとしている。今や、夜のヴェールを引き裂き、光り輝く聖なるものに目を向けようとしているのだ。  
彼に友情を持って手を差しのべるのが我々の大切な義務であると思う。

僧Ⅰ 彼は徳高き人間か？  
ザラストロ 徳高き若者だ。  
僧Ⅱ 寡黙であるか？  
ザラストロ 寡黙な青年である。  
僧Ⅲ 善行をなすか？  
ザラストロ 善行をなす。  
彼にその資格ありと思うなら、私に従って欲しい。  
(三和音)  
賛同に感謝する。  
神々は貞節なパミーナのために、優しい若者を定められた。私が傲慢なる母親から彼女を引き離した理由はこれである。  
あの母親は自らを偉大であると思ひこみ、妖術と迷信によって人々を惑わし、この神殿すら打ち壊そうとしている。  
しかし、その暴挙は許されない。  
優しい若者タミーノは我々と手を結び、徳に報い、悪徳を糾弾することであろう。

僧Ⅰ 偉大なるザラストロよ、しかし、タミーノは向かい来る試練に耐えられるでしょうか？  
彼は王子なのです。

ザラストロ 王子であるより先に、人間だ。  
タミーノとその連れのことを前庭に招き入れよ。  
ふたりのものに人間の義務と神の偉大さを知らしめよ。

#### Nr. 10 ザラストロのアリア合唱付き

### Ⅱ-2 試練の場

##### Dialogo7

タミーノ 何と恐ろしい暗闇だ。  
パパゲーノ、そばにいるか？  
パパゲーノ はい、でも、こんなに暗くちゃ。  
(雷鳴)  
トリトリ トットリ…

平成 27 年度鳥取県総合芸術文化祭メイン事業にオペラ「魔笛」

タミーノ どうしたんだ、恐いのか？  
パパゲーノ 恐いってわけじゃありませんけど、ちょっとばかり熱があるみたいで……  
(雷鳴)  
トリトリ トットリ…

タミーノ しっかりするんだ、男だろ。  
パパゲーノ 女だった方がましさ。  
(雷鳴)  
トリトリ トットリ…  
(僧侶登場)

僧 I 何を求めてここへ来たのだ？  
タミーノ 友情と愛を。  
僧 I 命を懸けても勝ち取るつもりか？  
タミーノ はい。  
僧 I 王子よ、今ならまだ引き返せるが？  
タミーノ 叡智の教えが勝利をもたらすだろう。  
僧 I では、手を差しのべなさい。  
(手を重ねる)

僧 II パパゲーノ、お前も叡智の愛を闘い取るつもりか？  
パパゲーノ 戦うだとか、叡智だとか、俺には関係のないさ。  
ゆっくり休めて、食べ物と飲み物が有ればそれで充分。  
それにできれば、かわいい女の子でも、いたらいいんだけどなあ……

僧 II 試練を耐え抜いた暁には叶えられるかもしれないぞ。  
パパゲーノ 試練ってどんなことですか？  
僧 II 掟に従い死をも恐れぬことだ。  
パパゲーノ それなら独身で結構！  
僧 II お前にそっくりの女の子をザラストロ様が預かっているか？  
パパゲーノ 俺にそっくり！ その子は若いの？  
僧 II 若くて、美しい。  
パパゲーノ 名前は？  
僧 II パパゲーナ！  
パパゲーノ 何ですって？ パパ……  
僧 II パパゲーナだ。  
パパゲーノ パパゲーナ。で、その子に会える？  
僧 II 会うことは出来るが…、許されるまではその子と一言も話してはならない。出来るかな？  
パパゲーノ おやすいご用さ。(手を重ねる)  
僧 I タミーノよ、神は沈黙の試練をお命じになった。例えパミーナに会おうとも一言も言葉を交わしてはならない。

**Nr. 11 二重唱**

**Dialogo8**

パパゲーノ おい、灯りをくれ！  
これじゃ何も見えないよ。  
タミーノ 辛抱するのだ、これも我々に課せられた試練なのだ。

Nr. 12 五重唱

Dialogo9

僧Ⅰ お前の強い意志が勝利を得た、先へ進もう。  
僧Ⅱ 何と云うことだ。さあ、起きなさい。  
パパゲーノ 俺は気を失っているんだ。  
僧Ⅱ しっかりするのだ、お前も男だろ。  
パパゲーノ こんなに恐い目に遭うんじゃ、百年の恋も冷めちまうさ。

Ⅱ－3ザラストロの城の中庭

Dialogo10

モノスタス アア、きれいなお嬢様。  
フム、俺がどんな悪さをしたって言うんだ。  
どこの誰がこんなきれいな花を見て、平気でいられるのさ？  
よーし、もう一度。 ちょっとキスしてやろう。

Nr. 13 モノスタスのアリア

Dialogo11

夜の女王 お退り！  
パミーナ ああ！  
モノスタス 夜の女王だ。  
パミーナ お母様！  
モノスタス お母様だって！ よーし、盗み聞きしてやる。  
夜の女王 私が遣わした若者はどこに？  
パミーナ あの方はザラストロ様に身を捧げたのです。  
夜の女王 ザラストロに！  
ああ、お前までもが私から永久に離れてしまったのね。  
パミーナ さあ、逃げましょう。私を守ってください。  
夜の女王 いいえ、もはやお前を守る力さえ失ってしまった。お前のお父様の死とともに……  
パミーナ お父様が……  
夜の女王 今や、ザラストロがこの世界を支配しようとしているのです。  
パミーナ でも、お母様、ザラストロのもとに身を委ねたあの若者を  
私は心から愛してはならないのですか？  
お父様もザラストロ様を尊敬されていましたし……  
夜の女王 なにを言うのです。  
おまえまで、あのザラストロを弁護するの？  
さあ、この剣をごらん。お前はザラストロを殺さねばなりません。  
そして偉大なる太陽の世界をこの母の手に奪い返すのです。  
パミーナ お母様！  
夜の女王 お黙り！

Nr. 14 夜の女王のアリア

Dialogo12

パミーナ 殺すなんて……私にはできません。  
モノスタス 俺に任せてみないか？  
パミーナ ああ……  
モノスタス なぜ、震えるんだ？  
おれが黒いからか？ それとも人殺しをしようとしているからか？  
おまえと女王を救う方法はたった一つ……  
パミーナ どうすればいいの？  
モノスタス 俺を愛するのさ。  
パミーナ いやです！  
モノスタス そんなら死んでしまえ！  
(ザラストロ登場)  
ご主人様、こいつがあなたを殺そうとしたんです。  
ザラストロ すべて判っている、お前の心の内も。そして、この無垢なる娘に手渡す短刀を鍛えた者のことも。  
行け。  
モノスタス 娘が言うことをきかないなら、母親に当たってやるさ。(モノスタス退場)  
パミーナ ああ、どうかお母様を罰しないでください。  
母は私を失った悲しみで……  
ザラストロ すべて知っている。  
だが、お前は、母親がどうやって罰せられるかを見ておかねばならない。  
天はあの若者に勇気と忍耐を与えるだろう。  
そして、おまえは彼と結ばれるのだ。

**Nr. 15 ザラストロのアリア**

**II - 4 試練の場**

Dialogo13

僧 I ラッパが鳴ったら先に進みなさい。くれぐれも沈黙を忘れないように。  
僧 II パパゲーノ、お前もだぞ！  
(僧、退場)  
パパゲーノ タミーノ！  
タミーノ シー！  
パパゲーノ あの森に戻れたらなあ！ そうすりゃ、鳥のさえずりも聞こえたらうに！  
タミーノ シー！  
パパゲーノ 自分と話すならいいでしょ。  
ラーラーラー！  
(水の入った杯を持った一人の老婆現れる)  
パパゲーノ それは俺のためかい？  
老婆 そうですよ、私の天使！  
パパゲーノ ただの水だよ！  
まあ、いいや、こっちに来て座りな、俺は死ぬほど退屈なんだ。  
ところで、お前は幾つなんだい？  
老婆 18歳と2分。

平成 27 年度鳥取県総合芸術文化祭メイン事業にオペラ「魔笛」

パパゲーノ 18歳と2分だって！ 80歳の間違いだよな。  
恋人はいるのかい？  
老婆 当たり前でしょ、私の天使！  
パパゲーノ じゃあ、おまえと同じくらい若いのかい？  
老婆 とんでもない、彼の方が10歳年上よ。  
パパゲーノ 10歳も年上！  
そりゃ結構な仲だ。その彼氏はなんて名前なんだい？  
老婆 パパゲーノ！  
パパゲーノ パパゲーノ！  
そのパパゲーノって奴はどこにいるんだい？  
老婆 ここにいるわ、私の天使！  
パパゲーノ このおれがお前の彼氏だって！  
老婆 そうよ、私の天使！  
パパゲーノ お前の名前はなんていうんだ！  
老婆 私の名前は……  
(雷鳴とともに消え去る)  
パパゲーノ もう一言も喋らないぞ！

**Nr. 16 三重唱**

**Dialogo14**

パパゲーノ タミーノさん、たべましょう！  
(タミーノは笛を吹く)  
あなたは笛を吹けばいいや、俺はパンを食いますから。  
こりゃうまい酒だ。  
(パミーナ登場)  
パミーナ ここにいらしたのですね、あなたの笛の音を頼りに参りました。  
どうして、話しかけてくださらないの？  
(タミーノ、去れと仕草で示す)  
どうして、避けるのです？  
もう愛してはくださらないの？  
パパゲーノ、教えて……  
パパゲーノ シィ！  
パミーナ 死ぬより辛いことだわ。

**Nr. 17 パミーナのARIA**

**Dialogo15**

パパゲーノ どうです、いざとなれば、俺だって黙っていられるでしょ。  
**【三和音】**  
(タミーノ、パパゲーノを連れていこうとする)  
行きますよ！  
**【三和音】**  
(再び、タミーノ促す)  
判りましたよ、でも俺たちどうなるんでしょうね？  
(タミーノ天を指す)

平成 27 年度鳥取県総合芸術文化祭メイン事業にオペラ「魔笛」

天のみが知るってわけですか！

**【三和音】**

(タミーノ、退場)

そう急かさないうでくださいよ！

どうせ焼かれて喰われちまうんだったら、急いでもしょうがないでしょ！

(タミーノの居ないことに気づき)

タミーノさん！ タミーノさーん！

Ⅱ－5ザラストロの城の広場

**Nr. 18 合唱**

**Dialogo16**

ザラストロ

タミーノよ、お前の態度は立派だった。しかし、まだ二つの試練が待ち受けている。

パミーナをここへ！

(パミーナ目隠しをして、連れてこられる)

パミーナ

ここはどこ？ あの方はどこです？

ザラストロ

お前を待っている、最後の別れを告げるために。

パミーナ

最後の別れですって！

タミーノ！

タミーノ

退って！

**Nr. 19 三重唱**

Ⅱ－6試練の場

**Dialogo17**

パパゲーノ

タミーノさん！

タミーノさん！

声

退れ！（雷鳴）

パパゲーノ

俺はどこに行ったらいいんだ！

声

退れ！（雷鳴）

パパゲーノ

にっちもさっちも行かないよ。これじゃ、飢え死にだ。

僧 I

パパゲーノ！

お前には試練は無理なようだな。

パパゲーノ

そうでしょ。

飲んで食べてそれで充分。これで、一杯のワインでも有ればね。

僧 I

望みはそれだけか？

パパゲーノ

ええ。

僧 I

それでは。（と、ワインの杯が現れる）

パパゲーノ

おっと、なんて早いことだ。

素晴らしいね。最高だね。夢のようさ。

いい心持ちになってきたよ。

これでもし出来れば……叶うことなら

Nr. 20 パパゲーノのアリア

Dialogo18

老婆 さあ来ましたよ、私の天使！  
パパゲーノ また、お前か。お前は俺を憐れんでくれるのかい？  
老婆 そうよ、私の天使！  
私に誓うなら、どんなにお前を愛しているか、わかるよ。  
パパゲーノ ああ、おまえはやさしい、お馬鹿さんだ。  
老婆 さあ、約束の印にその手をおかし。  
パパゲーノ 慌てるなよ。そういうことはよく考えてからにしないとね。  
老婆 パパゲーノ、忠告するけど、ぐずぐずしてはだめ。さもないと永久に閉じこめられちゃうよ。  
パパゲーノ 閉じこめられる？  
老婆 パンと水だけでね。それに友達も居なくてひとりぼっち。  
パパゲーノ それなら、まだこの婆さんと一緒の方がましか。誓いますよ！  
(傍白) 但し、期間限定でね。  
パパゲーノ 誓ってください。  
パパゲーノ パ、パ、パパゲーノ！  
僧 1 行くのだ娘、まだ彼はお前に相応しくない。  
退れ  
パパゲーノ その前に、地面が俺を飲みこんじまえばいいんだ。  
(雷鳴とともに消え去る)

Nr. 21 フィナーレ

Ⅱ－7 ザラストロの城の前庭

Ⅱ－8 火と水の試練

Ⅱ－9 森の中

Ⅱ－10 ザラストロの城の前

Ⅱ－11 ザラストロの城の広場